

日本语言文化研究丛书（第2辑）

东北师范大学人文学院日本语言文化学院编



Xiandai Riyu Cizuxue

现代日语词组学

[日] 铃木康之 著

彭广陆 毕晓燕 译



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

日本语言文化研究丛书(第2辑)
东北师范大学人文学院日本语言文化学院编

现代日语词组学

[日]铃木康之 著
彭广陆 毕晓燕 译



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

著作权合同登记号 图字:01-2013-7488

图书在版编目(CIP)数据

现代日语词组学 / (日) 铃木康之著; 彭广陆, 毕晓燕译. —北京: 北京大学出版社, 2013.10

(日本语言文化研究丛书)

ISBN 978-7-301-23054-1

I. 现… II. ①铃… ②彭… ③毕… III. ①日语—短语—研究

IV. ①H364.3

中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第195518号

经由作者同意, 本书在中国的中文版权归北京大学出版社所有。

书 名: 现代日语词组学

著作责任者: [日]铃木康之 著 彭广陆 毕晓燕 译

责任编辑: 肖凤超

标准书号: ISBN 978-7-301-23054-1/H·3370

出版发行: 北京大学出版社

地 址: 北京市海淀区成府路205号 100871

网 址: <http://www.pup.cn> 新浪官方微博: @北京大学出版社

电子信箱: xf203@126.com

电 话: 邮购部 62752015 发行部 62750672 编辑部 62759634

出版部 62754962

印 刷 者: 北京大学印刷厂

经 销 者: 新华书店

650毫米×980毫米 16开本 13.25印张 197千字

2013年10月第1版 2013年10月第1次印刷

定 价: 30.00元

未经许可, 不得以任何方式复制或抄袭本书之部分或全部内容。

版权所有, 侵权必究

举报电话: 010-62752024 电子信箱: fd@pup.pku.edu.cn

日本语言文化研究丛书
东北师范大学人文学院日本语言文化学院编

顾 问：穆树源(东北师范大学人文学院董事长)

吕英华(东北师范大学人文学院院长)

主 编：宿久高

副主编：藤卷启森

编 委：(汉语拼音序)

彭广陆(北京大学教授)

皮细庚(上海外国语大学教授)

宿久高(吉林大学教授)

藤卷启森(东北师范大学人文学院教授)

杨 玲(北京第二外国语学院教授)

周异夫(吉林大学教授)

译者前言

对于日语中的“词组(「連語・単語の組み合わせ」)”这个语法单位,日本的学者有不同的界定,其分歧主要来自对“词(「単語」)”这个语法单位的认定的差异。传统语法认定所谓的助词和助动词是词,因此将名词、动词、形容词(包括形容动词)与助词、助动词的组合也看作词组;但有的语法系统不承认所谓的助词和助动词是词,因此,名词、动词、形容词与所谓的助词、助动词的组合也就不能看作词组了。

日语“词组学(「連語論」)”所研究的词组专指实词与实词的组合,而且将其限定为从属关系(「従属的なむすびつき」)的组合,相当于汉语中的偏正关系和动补关系的词组,换言之它只研究向心结构的词组。日语词组学将词组中在词汇意义和语法意义上起核心作用的词称作「カザラレ」,将从属于、依附于「カザラレ」的词称作「カザリ」。我们将前者译作“主导词”,将后者译作“从属词”。从属词不仅在语法上从属于主导词,而且也对主导词的词汇意义起到具体化(修饰限定)的作用。而且,由于日语在类型学上属于SOV型的语言,所以日语词组中的从属词总是位于主导词前面。日语词组学研究的是从属词与主导词之间的语义关系(「むすびつき」)类型,首先根据主导词的词性将词组分为动词词组、形容词词组、名词词组、副词词组,然后对它们分别进行研究。

在日本,从事日语词组学研究的主要是叫作“语言学研究会”(日本的学界将其称为「教科研グループ/教科研小组」)的这样一个民间学术团体,其成员基本上是从从事语言教学与研究的大学、中学、小学教师。语言学研究会自上个世纪50年代起就开始了日语词组学的系统研究,『日本語文法・連語論(資料編)』(むぎ書房,1983,以下简称『連語論』)可以说是其研究成果的集大成。以往的词组学研究主要是以动词词组和名词词组为对象展开的,有关动词词组的研究成果主要体现在『連語論』这本论文集中,该书的绝大部分是由已故的语言学研究会的领军人

物奥田靖雄先生执笔的,它已经成为日语词组学研究的经典文献。名词词组主要是本书作者铃木康之先生在进行研究,其研究成果详见卷末的参考文献。

铃木先生在退休以后,开始了对日语词组学的重新思考和理论上的建构,先后提出了一些新的观点,其最新的研究成果集中体现在本书中。这本《现代日语词组学》(『現代日本語の連語論』,日语语法研究会,2011年)是第一部全面论述日语词组学的专著,我们认为书中提出的一些不同于以往的新的观点主要体现在以下几个方面:

- ① 关于词组学的定位。以往认为词组学是句法学的一个分支,即句法学是由词组学和句子学构成的,详见『連語論』的编者语(「編集にあたって」)。但本书则认为词组学研究应该独立于句法学,因为它是研究指称的单位的。
- ② 对于动词词组,以往是对ヲ格名词与动词的组合、ニ格名词与动词的组合、デ格名词与动词的组合、カラ格名词与动词的组合、マデ格名词与动词的组合等分别进行研究的,但本书则根据动词的配价的不同,对动词词组重新进行了分类和考察,从而能够更加客观地反映出配价不同的动词支配名词的能力的不同,并且揭示出配价不同的动词构成的词组的语法结构和语义结构都有所不同,可以说这是作者对日语词组学研究的一个突出贡献。
- ③ 对于ガ格名词构成的词组,以往认为它是所谓的主谓词组,将它认同为句子的一种,所以将其排除在词组学的研究范围之外。但是,日语的ガ格名词与动词的组合和与形容词的组合,与印欧语中的一致关系不同,在形态上并没有特殊的标记,因此也可以视之为词组的一种。本书的作者作如是观。

在对动词词组进行下位分类时,本书作者主要参考了奥田靖雄先生的观点,但也不乏新意,在此就不一一举例了。当然,本书作者认为形容词词组属于句法研究的对象,将其排除在词组学研究的范围之外,或许还有重新思考的余地。

本书的译者之一彭广陆在博士研究生期间曾经师从铃木先生,并在铃木先生的指导下进行过词组学的研究;本书的另一名译者毕晓燕则是彭广陆的博士生,其博士论文也是有关日语词组学的。正因为有

这一层特殊的关系,所以我们认为有必要和有义务将本书译成中文,将其介绍给国内的同行。尽管词组学在日本未必得到了学界的普遍认同,但了解词组学的主要观点和研究成果,对于日语语法研究是有所裨益的,对此我们深信不疑。毕晓燕进行了中文版的初译,由彭广陆进行修改并定稿。在此,衷心地祝愿铃木康之先生健康长寿,并祝铃木康之先生在日语词组学研究方面取得更大的成就。

本书的翻译出版得到了东北师范大学人文学院董事长穆树源教授的热情关怀和大力支持,在此表示衷心的感谢。

北京大学出版社日语编辑肖凤超为本书的编辑出版付出了辛勤的劳动,在此谨致谢忱。

译者

2013年3月31日

目 录

绪论	1
----	---

上篇 以动词为主导词的词组

第1章 表示人的动作的动词词组(之一·主要类型)	10
1.1 对物体施加的作用	11
1.2 处所关系	32
1.3 所有关系	51
1.4 心理活动	59
1.5 言语行为	78
第2章 表示人的动作的动词词组(之二·次要类型)	92
2.1 关于人的社会活动	92
2.2 关于动作性态度	97
2.3 关于对人施加的作用	102
2.4 关于对事施加的作用	104
2.5 关于时间关系	109
第3章 表示物体运动的动词词组	111
3.1 人的动作和物体运动	111
3.2 与人的动作相对应的物体运动	113
3.3 对物体施加的作用和物体运动	116
3.4 与对事施加的作用相对应的物体运动	119
3.5 关于奥田论文「二格」中的物体运动	121
3.6 补充	124

中篇 以名词为主导词的词组

第4章	主要类型	130
4.1	规定性词组	130
4.2	关系性词组	140
4.3	关系规定性词组	152
第5章	次要类型	157
5.1	关于规定内容的词组	157
5.2	关于规定目的、原因的词组	165

下篇 词组学研究的回顾

第6章	词组学研究的曙光	169
第7章	《日语语法·词组学(资料篇)》的出版发行	174
第8章	铃木康之研究室的词组学研究	176
第9章	资料 关于将动作具体化的词组	184
第10章	为了今后的词组学研究	192
参考文献		194
后记		202

绪 论

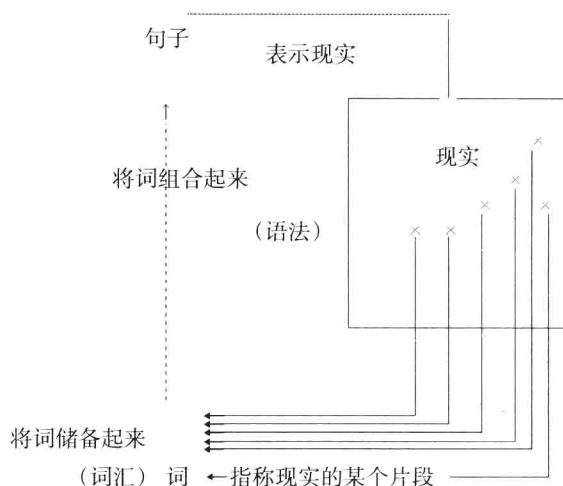
词汇和语法

人类可以通过语言将自己的思想传达给别人。语言是我们生活中所不可或缺的表达手段。我们一般把人类用语言进行的各种行为(说、听、写、读)称为言语行为。在这种言语行为中使用的基本的语言单位是“句子”。例如,日语中的「雨が降る。 / 要下雨。」「先生が来た。 / 老师来了。」「夕日が赤い。 / 夕阳火红。」等就是句子(通常说到“句子(「文」)”是指用文字书写的单位,在语言学中,也用于指通过语音表达的单位)。

当然,在一般的交谈中很少只使用一个句子,大多情况下是由几个句子组成一个完整的“话语”(书面语则为“篇章”)的。但是,这并不否定构成“话语”和“篇章”的基本单位(即言语行为的基本单位)是句子。仅仅一个句子也可以使具体的言语行为成为可能,可以说句子正是言语行为的单位。

另一方面,句子作为这种言语行为的基本单位,从其结构上看,是由指称现实的某个片断的单位——词来构成的,词在与现实的关系上是指称现实中的某个片段(现实的一个部分、现实的一个侧面),同时在与句子的关系上是作为构成句子的基本单位发挥作用的。即,人类是把作为指称现实片段的单位——词组合起来表示现实,从而构成基本的言语行为的单位——句子(还进一步构成完整的话语或篇章)的。

如果说语言的特征就在于将指称现实片段的单位——词组合起来从而构成言语行为的基本单位——句子的话,语言就首先需要将指称现实片段的词储备起来。词的集合叫作词汇(顺带指出,所谓“词汇(「語彙」)”的“汇(「彙」)”就是“集合、汇集”的意思)。另外,语言需要组词造句的规则,将词组成句子的规则叫作语法。可以说,语言是由词汇(词汇的规则)和语法(语法的规则)构成的。而以词汇的规则和语法的规则为研究对象的领域分别叫作词汇学和语法学。



然而,人类是将现实中存在的林林总总作为现实的片断来指称,其称谓就是作为“词”来存在的。也可以说,所谓的词就是指称现实片断的单位。而且以词的形式指称现实中的林林总总,在这点上,不仅限于日语,无论是英语还是汉语、韩语,只要是语言基本上都没有例外。

这里所讲的“词”是指名词、动词、形容词、副词等。它们作为指称现实片断的单位,都是构成句子的材料。

名词 … 太郎・花子・父・母・あに・いもうと・先生・生徒・医者・漁師
イヌ・サル・はと・白鳥・キリン・くじら・マグロ・はまぐり
サクラ・梅・ネギ・ミカン・ジュース・ケーキ・ごはん・みそ汁
いす・つくえ・黒板・戸棚・冷蔵庫・ガス台・食器・茶わん
山・川・道路・橋・公園・駅・学校・病院・廊下・階段・居間

动词 … たべる・あるく・あそぶ・はたらく・かんがえる・よろこぶ

うごく・もどる・あつまる・はなれる・にご
る・とける・もえる

形容词 … あかい・あおい・おおきい・きれいな・しず
かな・おだやかなうれしい・かなしい・さび
しい・ゆかいな・微妙な・奇妙な

副词 … ゆっくり・急に・しきりに・しばしば・かな
り・少し・よく

顺带指出,人类用词组成句子来表示现实世界,打个比方可以说,人类是通过组成句子再构成“话语”、“篇章”来重新建构现实的。当然通过句子重新建构的“现实”反映现实世界,但它与真正的现实是不同的。这里面包含了说话人(作者)的推测和愿望,既可以预测未来的现实,有时也可以撒谎。之所以产生这种现象,盖因为语言是对现实的反映,是说话人(作者)通过将指称现实的单位——词组合起来,以句子的形式对现实进行重构的。

作为指称单位的词组

人类的语言高度发达又极其复杂,这也使得词汇和语法不那么简单。例如,「たべる/吃」这个人的动作可以吃各种不同的东西:

- リンゴをたべる/吃苹果
- パンをたべる/吃面包
- ごはんをたべる/吃饭

人的这些不同的动作如果都用“词”来指称的话,那么将会产生无限的词,并成为天文数字。

然而,人类是有智慧的。「たべる」这个动作的各种差异是通过词组「リンゴをたべる」、「パンをたべる」、「ごはんをたべる」等来实现指称的。本来将词进行组合这个方法是用于组词造句的,词是指称的基本单位,句子则是言语行为的基本单位,其规则属于语法,而人类一直是将该语法规则直接应用于指称的。

我们再看一下已经高度发达的现代语言。作为指称现实片段的单位,词是构成句子的材料。无论它构成哪类句子,为了使词的指称义具

体化,它必然要与其他词进行组合。这就是词组(词与词的组合)的规则。所谓词组就是语言的构造物,它将词与词进行组合,实现更具体的指称。

顺带指出,「リンゴをたべる」、「パンをたべる」、「ごはんをたべる」等词组都是指称单位,但它们用在具体的言语行为的每个话语中时则是句子:

- (だれかが) リンゴをたべる。 / (某人) 吃苹果。
- (だれかが) パンをたべる。 / (某人) 吃面包。
- (だれかが) ごはんをたべる。 / (某人) 吃饭。

在这个意义上讲,将作为“指称单位的词组”与“构成句子的词的组合”机械地分开是很困难的。

词组是一个指称单位,它与词一样都是构成句子的材料。但词与词的组合是遵照语法的规则进行的,因此词组中的词与词的组合看上去是被分解为不同的词而应用于造句的。例如,「リンゴをたべる」、「パンをたべる」等词组作为构成句子的材料首先是这样使用的:

- 太郎が(主語) リンゴを(対象語) たべる(述語)。 / 太郎(主语) 吃(谓语) 苹果(宾语)。
- 花子が(主語) パンを(対象語) たべた(述語)。 / 花子(主语) 吃(谓语) 面包(宾语)。

也就是说,用于一般的句子时,「リンゴを / 苹果」、「パンを / 面包」作为宾语,「たべる / 吃」作为谓语参与造句。此外,它还可以用来构成下面这样的句子:

- 太郎はリンゴまでもたべた。 / 太郎连苹果都吃了。
- 花子はパンをたべるつもりだ。 / 花子打算吃面包。
- リンゴは太郎がたべた。 / 苹果是太郎吃的。
- 花子がたべたのはパンだった。 / 花子吃的是面包。

由此用法可知,词组的结构与句子的结构无法混为一谈。

词组学所研究的词组是作为句子的材料、可以独立充当句法成分的词与词的组合,它属于指称单位。因此,当词组应用于具体的句子中时,可以表示各种各样的事件。词组的结构如何应用于句子当中,这是

有必要重新审视的。这要寄希望于后来的语言学家。

我们这里重新思考一下作为语言单位的“词组”。将词组合起来的这一手段本来是用于以指称的基本单位——“词”为材料,组成言语行为的基本单位——“句子”的。该规则属于语法。词组将该“语法”规则应用于“指称”。这令人再次体会到了人类智慧的力量。

在这里我们思考一下介于词汇与语法之间的语言现象。我们很难明确限定词组学所研究的词组这个“指称”单位所包括的范围。一般来说,作为人类智慧结晶的语言现象一般是很难轻易地解释清楚的。已经高度发达的人类语言是在不断产生新的矛盾当中进一步发展的。

对于这样已经高度发达的现代日语(这不仅限于日语本身),我们应该找出其发展的规律。我认为,我们必须做好思想准备,为进行这项研究而付出不懈努力。此外,在寻找这样的发展规律的同时,还应该从实用的观点出发,根据一般常识对现代日语的语言现象进行归纳整理。

这本《现代日语词组学》就是基于这个方针撰写并出版发行的。特别是本书以实用的观点出发,以“以动词为主导词的词组(将动词的词义具体化的词组)”和“以名词为主导词的词组(将名词的词义具体化的词组)”为对象进行概述。

开拓日语词组学研究领域的是以奥田靖雄先生为代表的语言学研究会。奥田先生有关词组学研究的基础论文,特别是“「を格のかたちをとる名詞と動詞とのくみあわせ」采用を格形式的名词与动词的组合”、“「を格の名詞と動詞とのくみあわせ」を格名词与动词的组合”、“「に格の名詞と動詞とのくみあわせ」に格名词与动词的组合”等均收录于『日本語文法・連語論(資料編)』(むぎ書房,1983)中。惭愧的是,该书的主编为本人和铃木重幸先生。

我在青年时代,奥田先生就让我从事词组学研究。奥田先生到了晚年也多次给予我具体指导和点拨,本书是在此基础之上按照我个人的理解完成的。

为了方便后来者将词组学研究深入下去,必要之时本书也会涉及奥田先生在『日本語文法・連語論(資料編)』中的论述。希望通过本书来学习日语的初学者暂可对奥田先生的论述不必在意。

我想重申一下,本书只是描写了现代日语词组的框架。我自认为在本书中揭示了“词组”这个指称单位中词与词的组合规则(它原本是属于“语法”范畴的规则)。因此,日语学习者如果将本书作为教材来使用的话,我想会有所裨益的。希望读者能够这样使用此书。

词组研究的经过

我们在奥田靖雄先生的指导下开始词组学研究的时候,有关词组的概念尚不确定。后来我们将词组研究规定为研究词与词的组合,将修饰的词叫作“从属词(「カザリ」)”,被修饰的词叫作“主导词(「カザラレ」)”。本来,我们认为词与词的组合是研究句子结构的基础,词组研究属于语法研究(句法研究)。尽管并不是很确定,但我们大致将表示指称义的词与词之间的语义关系作为研究对象。

例如,我们认为下面词组都表示一定的指称义:

○ コップをこわす / 打碎杯子

○ テーブルに茶碗をおく / 把碗放到桌子上

我们就是要研究这些词与词之间的语义关系。「コップをこわす」这个词组是以动词「こわす / 打碎」为基础附加ヲ格名词「コップを / 杯子」形成的,我们把其中的「コップを」叫作从属词,把「こわす」叫作主导词。对于「テーブルに茶碗をおく」这个词组,则把「テーブルに / 桌子」「茶碗を / 碗」叫作从属词,把「おく / 放」叫作主导词。

然而,在奥田先生关于「を格の名词と動詞とのくみあわせ」的一系列论文中,他将「コップを」和「こわす」之间的语义关系称为“变形关系(「もようがえのむすびつき」)”,将「茶碗を」和「おく」之间的语义关系称为“附着关系(「とりつけのむすびつき」)”。所谓“(语义)关系(「むすびつき」)”就是指词组自身一定的结构类型所实现的词与词之间的关系。

也就是说,所谓“变形关系”,是指以ヲ格的物体名词为从属词,以变形动词(作用于物体从而改变其外形)为主导词的这一结构所实现的从属词和主导词之间的关系。我们将这种实现“变形关系”的结构类型称作“变形结构(「もようがえの構造」)”。

同样,所谓“附着关系”是指以ヲ格的物体名词为第一从属词,二格

的物体名词为第二从属词,以附着动词(将ヲ格名词所指称的物体附着于ニ格名词所指称的物体上)为主导词的这个结构所实现的ヲ格从属词与主导词之间的关系,并把实现这种“附着关系”的结构类型称作“附着结构(「とりつけの構造」)”。

当初在奥田先生的研究阶段中,他将附着结构中的ヲ格名词和动词的语义关系(两个词之间的语义关系)称作“附着关系”,但此后我将附着结构中的三个词之间的语义关系(ヲ格名词、ニ格名词和动词之间的语义关系)称作“附着关系”。这其中的区别非常重要。

回忆起来,在奥田先生的指导下,我们当时认为我们从事的“词与词的组合(「単語と単語とのくみあわせ」)”的研究是句法研究。我们将词组学定位为语法学(句法学)中的一个分支。其后,随着奥田先生对ヲ格研究的深入,我们开始意识到作为指称单位的“词组”与单纯的“词与词的组合”的研究是不同的。也就是说,在“词与词的组合”的研究基础上,开始抽象出“作为指称单位的词组”。这个所谓“指称单位的词组”是利用词与词组合起来的这一语法手段,使指称更加细化。我们意识到了此类“作为语言单位的词组”的存在。

这种“作为语言单位的词组”的研究是将指称更加细化的,因此不能定位为语法学(句法学)的一个分支。在早年的词组学研究中,我们将所有的词与词的组合都当作了研究对象,后来我开始认为,作为指称单位的词组是“将词与词组合起来实现更加具体的指称意义的语言的构造物”,故不再把词组学定位为语法学(句法学)的一个分支,而把它看作一个独立的研究领域。对于我们过去一直当作词组学研究的相关领域必须重新加以认识,加以区分:一种是将指称义细化的“作为语言单位的词组”的研究,另外一种应该是应该定位为语法学(特别是句法学)一个分支的“词与词的组合”的研究。这方面有待于将来的研究。

我们过去将词组学研究的对象定为作为语法现象的“词与词的组合”,因此我们想象的研究对象自然是指“以名词为主导词的词组”、“以动词为主导词的词组”、“以形容词为主导词的词组”、“以副词为主导词的词组”。而且在研究以动词为主导词的词组时,我们甚至研究了表示“状况性关系(「状況的なむすびつき」)”和表示“规定性关系(「規定的なむすびつき」)”的词组,它们已经超出了作为指称单位的词组的范围。这些不应当成为研究作为指称单位的词组的词组学的研究对象。我认为,这类动词词组应当作为句法结构加以研究。而且,我现在也认

为,以形容词为主导词的词组基本上也应该作为句法结构的问题加以考察,另外我还认为以副词为主导词的词组基本上可以不作为词组学的研究对象。

再重申一下。我认为,既然以往词组学的研究对象中存在以句法结构为前提的问题,那么我们必须再次认真思考一下句法学这个研究领域。希望今后中青年学者能在此问题上有所建树。

我认为,表示被称作“规定性关系”的词的组合不属于指称的研究范围,而属于“句子”的研究范围。例如,「ゆっくり食べる。/慢慢地吃。」、「きれいに食べる。/吃干净。」等很难在指称的层面下加以研究。这些是在具体的言语行为的层面上用「ゆっくり/慢慢地」、「きれいに/干净地」对现实的动作加以描写的。花30分钟吃一块蛋糕的话,可以说「ゆっくり食べた。」,而若花30分钟来吃大餐的话,恐怕就不能说「ゆっくり食べた。」。我所考虑的作为指称单位的词组基本上是指被看作“对象性组合(「対象のなくみあわせ」)”的那些词组。

因此,本书所研究的对象是“以动词为中心的词组(表示人的动作的动词词组、表示物体运动的动词词组)”和“以名词为中心的词组”。我想使词组学研究具有实践意义和实用意义。

如上所述,词与词的组合这种手段是以最基本的指称单位——“词”为材料,组成言语行为的基本单位——“句子”的。其组合规则属于“语法”范畴。但是,人类利用其智慧将这种语法规则应用到“指称”上来。词组学的研究对象就是通过将词组合起来这一方法使指称细化的“词组”本身。对此我作如是观,这本《现代日语词组学》也是基于这种观点撰写的。